





NR 2740

# NEOPHILOLOGICA

*volume 21*

*Études sémantico-syntaxiques  
des langues romanes*

sous la rédaction de  
**Wiesław Banyś**

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego



Katowice 2009

REDAKTOR SERII: JĘZYKOZNAWSTWO NEOFILOLOGICZNE  
**MARIA WYSOCKA**

RECENZENT  
**B. KRZYSZTOF BOGACKI**

RÉDACTEUR EN CHEF  
**WIESŁAW BANYŚ**  
Université de Silésie, Katowice

COMITÉ SCIENTIFIQUE

<b>DENIS APOTHÉLOZ</b>	Université Nancy 2, FR
<b>B. KRZYSZTOF BOGACKI</b>	Université de Varsovie, PL
<b>GASTON GROSS</b>	Université Paris-XIII, FR
<b>ELŻBIETA JAMROZIK</b>	Université de Varsovie, PL
<b>ALICJA KACPRZAK</b>	Université de Łódź, PL
<b>SALAH MEJRI</b>	Université Paris-XIII, FR
<b>EWA MICZKA</b>	Université de Silésie, Katowice, PL
<b>TERESA MURYN</b>	Académie Pédagogique de Cracovie, PL
<b>MALGORZATA NOWAKOWSKA</b>	Académie Pédagogique de Cracovie, PL
<b>MICHELE PRANDI</b>	Università di Bologna, IT
<b>JOANNA WILK-RACIĘSKA</b>	Université de Silésie, Katowice, PL
<b>JÓZEF SYPNICKI</b>	Université Adam Mickiewicz à Poznań, PL
<b>MARCELA ŚWIĄTKOWSKA</b>	Université Jagellone à Cracovie, PL
<b>HALINA WIDŁA</b>	Université de Silésie, Katowice, PL
<b>TERESA ZIELIŃSKA</b>	Université de Varsovie, PL

SECRÉTARIAT DE RÉDACTION  
Anna Grigowicz [aniagrigowicz@interia.pl](mailto:aniagrigowicz@interia.pl)  
Beata Śmigielska [bsmigielska@wp.pl](mailto:bsmigielska@wp.pl)  
Institut des Langues Romanes et de la Traduction  
Université de Silésie  
5, rue Grota-Roweckiego  
PL — 41-205 Sosnowiec

Publikacja jest dostępna także w wersji internetowej / Accessible aussi sous forme électronique :

Central and Eastern European Online Library

**[www.cceol.com](http://www.cceol.com)**

Śląska Biblioteka Cyfrowa

**[www.sbc.org.pl](http://www.sbc.org.pl)**

## TABLES DES MATIÈRES

Anna CZEKAJ, Beata ŚMIGIELSKA: Autour de la notion de prédicat . . . . .	7
Katarzyna GABRYSIK: La cause dans l'approche orientée objets à partir de l'exemple du verbe <i>déterminer</i> . . . . .	18
Ksenia GALUSKINA: Le langage du droit et l'ambiguïté lexicale . . . . .	29
Anna KUNCY: <i>Corpo, spazio, movimento</i> , nella concettualizzazione della <i>meditazione</i> nella lingua italiana . . . . .	41
Taoufik MASSOUSSI, Inès SFAR: Description des prédicats nominaux: de la langue générale aux langues spécialisées . . . . .	62
Agnieszka PASTUCHA-BLIN: La macchina umana. Analisi linguistico-cognitiva della nozione di <i>corpo</i> nei discorsi persuasivi . . . . .	82
Magdalena PERZ: Quelques spécificités du champ lexical « phénomènes naturels » . . . . .	93
Monika SUŁKOWSKA: Quelques aspects de la phraséodidactique, c'est-à-dire sur l'enseignement-apprentissage des expressions figées en langue étrangère . . . . .	102
Dominika TOPA-BRYNIARSKA: Les relations « classe—éléments » et « partie—tout » dans les structures ontologiques de l'éditorial socio-politique . . . . .	115
Marta TRAJER: Immagine linguistica di <i>immigrante e immigrazione</i> . . . . .	126
Aleksandra ŹŁOBIŃSKA-NOWAK: La notion du verbe locatif trivalenciel, structure sémantico-syntaxique et nucléarité du lieu — le cas de <i>monter / subir</i> . . . . .	140

## CONTENTS

Anna CZEKAJ, Beata ŚMIGIELSKA: On the notion of predicat . . . . .	7
Katarzyna GABRYSIAK: The issue of <i>cause</i> in the object-oriented approach: the case of the verb <i>déterminer</i> . . . . .	18
Ksenia GAŁUSKINA: Legal language and lexical ambiguity . . . . .	29
Anna KUNCY: <i>Body, space</i> and <i>motion</i> in the conceptualization of meditation in Italian . . . . .	41
Taoufik MASSOUSSI, Inès SFAR: A description of nominal predicates: from common language to language for special purposes . . . . .	62
Agnieszka PASTUCHA-BLIN: The human machine. Linguistic and cognitive analyses of the concept of <i>body</i> in argumentative discourse . . . . .	82
Magdalena PERZ: A few features of the lexical field of “natural phenomena” . . . . .	93
Monika SUŁKOWSKA: Several aspects of phraseological didactics: the process of teaching and learning idiomatic expressions in a foreign language . . . . .	102
Dominika TOPA-BRYNIARSKA: The class—elements and part—whole relations in the ontological structures of a socio-political editorial. . . . .	115
Marta TRAJER: A linguistic portrait of the <i>immigrant</i> and <i>immigration</i> . . . . .	126
Aleksandra ŻŁOBIŃSKA-NOWAK: The notion of three arguments locative verbe, syntactic-semantic structure and nuclearity of the locative argument — the case of <i>monter / subir</i> . . . . .	140

W ostatnim czasie  
nakładem  
Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego  
ukazały się następujące publikacje z dziedziny językoznawstwa romańskiego:

„Neophilologica”. Vol. 20: *Études sémantico-syntaxiques des langues romanes*. Sous la  
rédaction de Wiesław Banyś.

Katarzyna Kwapisz-Osadnik: *Le verbe français dans un cadre cognitif*.

Projekt okładki i strony tytułowej  
TOMASZ JURA

Redaktor  
BARBARA MALSKA

Redaktor techniczny  
MALGORZATA PLEŚNIAR

Korektor  
WIESŁAWA PISKOR

Copyright © 2009 by  
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego  
Wszelkie prawa zastrzeżone

**ISSN 0208-6336**  
**ISSN 0208-5550**

Wydawca  
WYDAWNICTWO UNIwersYTETU ŚLĄSKIEGO  
UL. BANKOWA 12B, 40-007 KATOWICE  
[www.wydawnictwo.us.edu.pl](http://www.wydawnictwo.us.edu.pl)  
e-mail: [wydawus@us.edu.pl](mailto:wydawus@us.edu.pl)

---

Wydanie I. Nakład: 100 + 50 egz. Ark. druk. 9,5. Ark. wyd.  
12,5. Papier offset, kl. III, 90 g Cena 19 zł

---

Łamanie: Pracownia Składu Komputerowego  
Wydawnictwa Uniwersytetu Śląskiego  
Druk i oprawa: SOWA Sp. z o.o.  
ul. Hrubieszowska 6a, 01-209 Warszawa